



BOSCH

INSTALLATION
MISE EN SERVICE
ENTRETIEN

*INSTALLATIE
IN BEDRIJFSTELLING
ONDERHOUD*

**CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES
DE 50 A 200 LITRES VERTICAUX MURAUX
DE 150 A 300 LITRES STABLES**



***ELEKTRISCHE WATERVERWARMERS
VERTICALE MODELLEN VOOR WANDMONTAGE***

***VAN 50 TOT 200 LITER
VASTE MODELLEN VAN 150 TOT 300 LITER***

**CUVE ACIER
REVETEMENT EMAIL**

***STALEN KUIP
EMAIL BEKLEDING***

AVERTISSEMENTS :

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

INSTALLATION

ATTENTION : Produit lourd à manipuler avec précaution :

1/ Installer l'appareil dans un local à l'abri du gel. La destruction de l'appareil par surpression due au blocage de l'organe de sécurité est hors garantie.

2/ S'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau.

3/ Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est en permanence à plus de 35°C, prévoir une aération de ce local.

4/ Placer l'appareil dans un lieu accessible.

5/ Se reporter aux figures d'installation page 7.

Fixation d'un chauffe-eau vertical mural : Pour permettre l'échange

WAARSCHUWING :

Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis behalve in het geval zij door degene die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, in het oog worden gehouden of vooraf de nodige instructies hebben gekregen met betrekking tot het gebruik van het apparaat.

Kinderen moeten in het oog gehouden worden om te voorkomen dat zij met het apparaat gaan spelen.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen onder de 8 jaar of door personen met beperkte zintuiglijke of geestelijke vermogens of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit geschiedt onder toezicht of als de aanwijzingen over de veilige bediening gegeven werden en de risico's hiervan werden begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging of het onderhoud van het apparaat mag niet door kinderen zonder toezicht gebeuren.

INSTALLATIE

Opgelet : Zwaar product dat met zorg moet worden behandeld.

1/ Installeer het toestel in een vorstvrije ruimte. De vernieling van het toestel door overdruk, te wijten aan de blokkering van de veiligheidsgroep valt buiten de garantie.

2/ Controleer vóór de bevestiging of de muur sterk genoeg is om het gewicht van het met water gevuld toestel te dragen.

3/ Als het toestel wordt opgesteld in een ruimte of op een plaats waar de omgevingstemperatuur constant meer dan 35°C bedraagt, is een ventilatiesysteem voor dit lokaal noodzakelijk.

4/ Het toestel op een toegankelijke plaats installeren.

5/ Zie de montageschema's (p.7)

éventuel de l'élément chauffant, laisser au-dessous des extrémités des tubes du chauffe-eau un espace libre de 300 mm jusqu'à 100L et 480mm pour les capacités supérieures.

Il est impératif d'installer un bac de rétention sous le chauffe-eau lorsque celui-ci est positionné dans un faux plafond, des combles ou au-dessus de locaux habités. Une évacuation raccordée à l'égout est nécessaire.

Ce produit est destiné pour être utilisé à une altitude maximale de 3000 m. Ce chauffe-eau est vendu avec un thermostat ayant une température de fonctionnement supérieure à 60°C en position maximale capable de limiter la prolifération des bactéries de Légionelle dans le réservoir.

Attention, au-dessus de 50°C, l'eau peut provoquer immédiatement de graves brûlures. Faire attention à la température de l'eau avant un bain ou une douche.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Installer obligatoirement à l'abri du gel un organe de sécurité (ou tout autre dispositif limiteur de pression), neuf, de dimensions 3/4" et de pression 0.7 MPa (7 bar) sur l'entrée du chauffe-eau, qui respectera les normes locales en vigueur. Le dispositif de vidange du limiteur de pression doit être mis en fonctionnement régulièrement afin de retirer les dépôts de tartre et de vérifier qu'il ne soit pas bloqué.

Un réducteur de pression (non fourni) est nécessaire lorsque la pression d'alimentation est supérieure à 0.5 MPa (5 bar) qui sera placé sur l'alimentation principale. Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange, maintenu à l'air libre, dans un environnement hors gel, en pente continue vers le bas pour l'évacuation de l'eau de dilatation de la chauffe ou l'eau en cas de vidange du chauffe-eau. L'appareil doit être raccordé à de l'eau ayant une dureté minimum de 15°F. Ne pas utiliser de l'eau de pluie.

Vidange : Couper l'alimentation électrique et l'eau froide, Ouvrir les robinets d'eau chaude puis manoeuvrer la soupape de vidange de l'organe de sécurité.

BEVESTIGING VAN EEN VERTICALE WANDBOILER : Om de eventuele vervanging van het verwarmingselement mogelijk te maken, onder de uiteinden van de buizen van het toestel een ruimte vrijlaten van 300mm tot 100L en 480mm voor de grotere capaciteiten.

Er moet een opvangbak geïnstalleerd worden onder de boiler wanneer deze geplaatst wordt in een verlaagd plafond, op de zolder of boven bewoonde lokalen. Een evacuatie verbonden aan de riolering is noodzakelijk. Dit product is bedoeld voor gebruik tot aan een maximale hoogte tot 3000 m.

Deze boiler is uitgerust met een thermostaat waarvan de maximale bedrijfstemperatuur hoger is dan 60 °C om de groei van legionellabacteriën in het vat tegen te gaan.

Pas op! Bij een watertemperatuur van meer dan 50 °C kunnen er onmiddellijk ernstige brandwonden ontstaan. Controleer daarom de watertemperatuur voordat u een bad of douche neemt.

HYDRAULISCHE AANSLUITING

Verplicht een nieuw veiligheidselement installeren op de warmwatertoevoer die de geldende normen respecteert (in Europa EN 1487), drukbereik 0.7 MPa (7 bar) en een diameter van 3/4".

De veiligheidsgroep moet tegen vorst beschermd worden.

Eenmaal per maand moet de afvoerhendel van de veiligheid geactiveerd worden om verkalking te voorkomen en te controleren dat het niet geblokkeerd is.

Er is een reduceerventiel meegeleverd) nodig als de toevoerdruk hoger is dan 0,55 MPa (5.5 bar).

Sluit de veiligheid van het apparaat hellend aan op een afvoerpijp, toegankelijk en in een vorstvrije omgeving, voor de afvoer van het water bij uitzetting tijdens opwarming of van het water bij aftapping van de boiler.

Toestel aansluiten op water met minimum hardheid van 15°F.

Geen regenwater gebruiken.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée pour éviter tout risque de blessure ou d'électrocution.

L'installation électrique doit comporter en amont de l'appareil un dispositif de coupure omnipolaire (disjoncteur, fusible) conformément aux règles d'installation locales en vigueur (disjoncteur différentiel 30mA).

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou du SAV.

La mise à la terre est obligatoire. Une borne spéciale portant le repère  est prévue à cet effet. Produits incorporant une batterie : il y a risque d'explosion si la batterie est remplacée par une batterie de type incorrect.

Mettre au rebut les batteries usagées conformément aux instructions.

La notice d'utilisation de cet appareil est disponible en contactant le service après-vente.

LEDIGEN : Schakel de stroom en de toevoer van koud water af, open de warm water kranen en manipuleer de veiligheidsklep alvorens deze handelingen uit te voeren.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De stroom verbreken voor gelijk welke werkzaamheid. De kap afnemen.

De installatie moet stroomopwaarts van de boiler, een omnipolige verbrekingsinrichting hebben (zekering, stroomonderbreker) - differentieelschakelaar van 30 mA.

Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een speciale kabel of set beschikbaar bij de fabrikant of zijn dienst na verkoop.

Sluit de aardleiding van de kabel altijd aan op de aarding of sluit de aardleiding aan op de geschikte aansluiting met het symbolol .

Toestel met ingebouwde batterij : er is een gevaar van explosie indien de batterij is vervangen door een ander type batterij. Deponeer uw gebruikte batterijen in BEBAT verzamelpunt.

De gebruiker van dit product is verkrijgbaar door contact na-verkoop service.

COTES D'INSTALLATION - TECHNISCHE KENMERKEN - MATEN GEWICHTEN

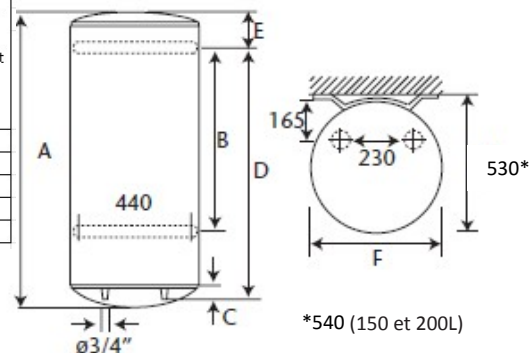
GAMME VERTICALE MURALE STEATITE - VERTICALE REEKS VOOR WANDMONTAGE MET STEATIET-DROGE WEERSTAND

(Thermostat électronique – elektronische thermostaat)

capacité (L) inhoud (L)	Puissance résistance (W) Vermogen weerstand (W)	Consommation d'entretien à 65°C (kWh/24h) Onderhouds- verbruik bij 65°C (kWh/24h)	Côtes dimensionnelles						Poids à vide (kg) Legg-gewicht (kg)
			A*	B	C	D	E	F	
			Afmetingen						
50	1800	0.82	575	-	35	368	176	505	17
75	2400	1.12	770	-	35	570	150	505	21.5
100	2400	1.27	885	-	35	748	100	505	27.2
150	3000	1.55	1 210	798	35	1048	120	513	36
200	3000	1.94	1 530	798	35	1048	435	513	46

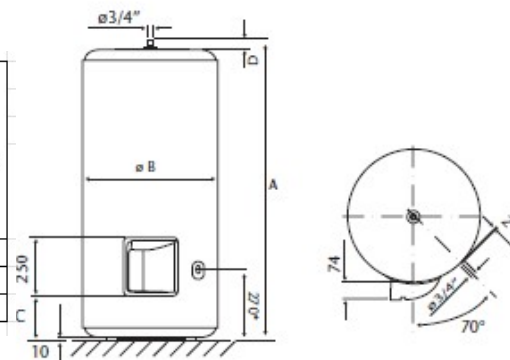
* Hauteur sur trépied , ajouter 492 mm

* Hoogte op drievoot : 492mm toevoegen



GAMME STABLE STEATITE - VASTE REEKS MET STEATIET-DROGE WEERSTAND

capacité (L) inhoud (L)	Puissance résistance (W) Vermogen weerstand (W)	Consommation d'entretien à 65°C (kWh/24h) Onderhouds- verbruik bij 65°C (kWh/24h)	Côtes dimensionnelles				Poids à vide (kg) Legg-gewicht (kg)
			A	B	C	D	
			Afmetingen				
150	1800	1.64	1015	575	161	41	35
200	2400	1.95	1275	575	161	41	45
300	3000	2.5	1780	575	161	41	60



Vous venez de sélectionner un chauffe-eau électrique et nous vous remercions de votre confiance.

Conçu et fabriqué dans un souci permanent de perfection, cet appareil vous apportera entière satisfaction pendant de longues années.

Nous vous remercions de lire attentivement cette notice avant d'installer ce chauffe-eau électrique. Notre responsabilité ne saurait être engagée pour des dommages causés par une mauvaise installation ou par le non respect des instructions se trouvant dans ce document. En particulier, nous vous rappelons que:

- l'installation doit être effectuée par un personnel qualifié.
- le branchement électrique doit être conforme aux indications figurant au paragraphe correspondant, selon la norme C 15-100.

MISE EN PLACE

(Voir tableau et croquis pages précédentes)

Installer l'appareil le plus près possible du lieu d'utilisation, dans un local à l'abri du gel, de façon à éviter suite au gel le blocage du groupe de sécurité qui entraîne infailliblement la destruction de l'appareil par surpression (hors garantie). Choisir l'emplacement pour que les conduites d'arrivée et de départ puissent être raccordées facilement avec le moins de coudes possible, tout en permettant un démontage aisé du corps de chauffe.

Pour les appareils muraux (verticaux et horizontaux), s'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau ; dans le cas d'une cloison suffisante, mais mince, utiliser des contreplaques. Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est en permanence à plus de 35°C, prévoir une aération de ce local.

S'il est nécessaire pour le raccordement électrique d'effectuer un changement de couplage pour adapter l'appareil à la tension du réseau, il est plus commode de faire la modification préalablement à la pose, le chauffe-eau dans sa position d'emballage.

FIXATION D'UN CHAUFFE-EAU VERTICAL MURAL

- Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant, laisser au dessous des extrémités des tubes du chauffe-eau un espace libre au moins égal à 250 mm (50 et 75 L) / 300 mm (100 L) / 390 mm (150 L) / 480 mm (200 L).
- Fixer l'appareil au mur par 4 boulons Ø 10 mm préalablement scellés (2 boulons seulement pour les modèles 50 et 80 L).
- Les appareils peuvent être montés sur trépied (en option), si la paroi n'est pas suffisamment solide. Il est cependant obligatoire de fixer au mur l'étrier supérieur du chauffe-eau pour éviter tout basculement.

POSE D'UN CHAUFFE-EAU STABLE

- Le chauffe-eau doit être installé en position strictement verticale et de façon à garantir une parfaite stabilité.

U hebt gekozen voor een elektrische waterverwarmer. Wij danken u voor uw vertrouwen. De zorg waarmee dit toestel werd ontworpen en gefabriceerd, staat borg voor een probleemloze werking. Wij zouden u willen vragen deze handleiding aandachtig te lezen alvorens de elektrische waterverwarmer te installeren. Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade, veroorzaakt door een foutieve installatie of door de niet-naleving van de instructies in dit document. Wij willen er u in het bijzonder op wijzen dat:

- *het toestel door deskundig personeel moet worden geïnstalleerd;*
- *de elektrische aansluiting moet overeenstemmen met de richtlijnen in de betreffende paragraaf, dit volgens norm aannormen die gelden in het land.*

INSTALLATIE

(Zie tabel en schetst vorige pagina's)

Installeer het toestel zo dicht mogelijk bij het aftappunt in een vorstvrije ruimte, zodat de veiligheidsgroep niet door bevriezing kan blokkeren en het toestel als gevolg van overdruk (niet gedekt door waarborg) geen schade kan oplopen. Stel het toestel zo op dat de toevoer- en vertrekleidingen met zo weinig mogelijk ellebogen kunnen worden aangesloten en het verwarmingselement gemakkelijk kan worden gedemonteerd. Controleer bij de (verticale en horizontale) wandmodellen of de muur het gewicht van het met water gevulde toestel kan dragen. Maak in geval van een voldoende sterke maar dunne wand gebruik van ankerplaten. Als het toestel moet worden geïnstalleerd in een ruimte waar de omgevingstemperatuur aanhoudend meer dan 35°C bedraagt, moet in een verluchting van deze ruimte worden voorzien. Indien voor de aansluiting op het elektrisch net de schakeling moet worden aangepast teneinde het toestel af te stemmen op de netspanning, doet men dit best vóór de installatie en met de waterverwarmer in de positie waarin hij is verpakt.

EEN VERTICALE WATERVERWARMER VOOR WANDMONTAGE INSTALLEREN

- * *Omdat het verwarmingselement achteraf eventueel zou kunnen worden vervangen, laat men best onder de uiteinden van de buizen van de waterverwarmer een vrije ruimte van ten minste 250 mm (50 en 75 l), 300 mm (100 l), 390 mm (150 l), 480 mm (200 l).*
- * *Bevestig het toestel aan de wand met behulp van 4 op voorhand verankerde bouten van Δ 10 mm (slechts 2 bouten voor de modellen van 50 en 75 l).*
- * *De toestellen mogen op een drievoet (optioneel) worden gemonteerd als de wand onvoldoende draagkrachtig is. Wel moet de bovenste beugel verplicht in de muur worden verankerd om te vermijden dat de waterverwarmer zou kantelen.*

EEN VASTE WATERVERWARMER INSTALLEREN

- * *De waterverwarmer moet in een strikt verticale positie worden geïnstalleerd en op een zodanige manier bevestigd dat een perfecte stabiliteit wordt verkregen.*

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Avant de procéder au raccordement hydraulique, il est absolument indispensable de bien nettoyer les tuyauteries d'alimentation afin de ne pas risquer d'introduire dans la cuve du chauffe-eau des particules métalliques ou autres.

Ne pas raccorder directement aux canalisations en cuivre les tubes eau chaude (repère rouge) et eau froide (repère bleu) du chauffe-eau; pour éviter les couples galvaniques fer/cuivre, il est obligatoire d'équiper le tube eau chaude du raccord diélectrique fourni avec l'appareil et le tube eau froide d'un manchon en fonte (non fourni). En cas de corrosion des filetages des tubes non équipés de ces protections, notre garantie ne pourrait être appliquée.

Quel que soit le type d'installation, il doit comporter un robinet d'arrêt sur l'alimentation d'eau froide.

Un chauffe-eau à accumulation peut être utilisé de deux façons :

1 - sous pression quand il doit desservir plusieurs postes d'eau. L'installation doit comporter un réducteur de pression si la pression d'alimentation est supérieure à 0,55 MPa (5,5 bar). Le réducteur de pression doit être monté au départ de la distribution générale. Une pression de 0,3 à 0,4 MPa (3 à 4 bar) est recommandée. L'installation doit être effectuée avec un groupe de sécurité à membrane (non fourni), neuf, de dimensions appropriées à la capacité (3/4" pour 50 à 300 L), et portant la marque NF

AANSLUITING VAN DE TOEVOER EN VETREKLEIDINGEN

Alvorens de toevoer- en vertrekleidingen aan te sluiten moeten deze eerst grondig worden schoongemaakt om te vermijden dat er stukjes metaal of andere onzuiverheden in de kuip van de waterverwarmer terecht zouden komen.

Sluit de warm- (rood merkteken) en koudwaterbuizen (blauw merkteken) niet rechtstreeks aan op de koperen leidingen; om galvanische koppels tussen het ijzer en het koper te vermijden moet de warmwaterbuis worden voorzien van de bij het toestel geleverde dillektrische verbinding, terwijl op de koudwaterbuis een gietijzeren mof (niet meegeleverd) moet worden gebruikt. Indien de schroefdraad van niet met deze beveiligingen uitgeruste buizen zou corroderen, vervalt de garantie.

De toevoerbuis moet ongeacht het type van installatie steeds van een stopkraan voorzien zijn.

Een accumulatieverwarmer kan op twee manieren worden gebruikt.

1 - onder druk wanneer hij meerdere waterpunten moet bedienen. Is de voedingsdruk hoger dan 0,55 MPa (5,5 bar), dan moet de installatie met een drukkbegrenzer worden uitgerust. Deze laatste moet worden aangebracht waar de algemene verdeelleiding vertrekt. De aanbevolen druk is 0,3 tot 0,4 MPa (3 tot 4 bar). De installatie moet worden afgemonteerd met een nieuwe veiligheidsgroep met membraan (niet meegeleverd) waarvan de afmetingen zijn afgestemd op de capaciteit (3/4"). De veiligheidsgroep moet van de vorst beschermd worden.

(norme NF EN 1487). Le groupe de sécurité doit être protégé du gel.

Le groupe de sécurité réglé à 0,7 MPa (7 bar) est commandé par 2 manettes qui assurent toutes les manœuvres : alimentation en eau froide du chauffe-eau, fermeture de l'arrivée d'eau froide, vidange de l'appareil.

Son installation doit être faite rigoureusement selon les schémas ci-dessous. Il est recommandé de placer le groupe de sécurité directement sur l'entrée d'eau froide. Si cela n'est pas le cas, il convient de respecter les prescriptions suivantes :

- Aucun accessoire hydraulique ne doit être situé entre le groupe et l'entrée d'eau froide.
- Le niveau du groupe de sécurité doit être inférieur à celui de l'entrée d'eau froide du chauffe-eau. Dans le cas contraire, prévoir un robinet de vidange au point le plus bas de la canalisation située entre le groupe de sécurité et le chauffe-eau.

Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange, maintenu à l'air libre, dans un environnement hors gel, en pente continue vers le bas pour l'évacuation de l'eau de dilatation de la chauffe ou l'eau en cas de vidange du chauffe-eau. Ceci implique que le tube de vidange ait une pente continue et suffisante.

- Une canalisation placée entre le groupe et le chauffe-eau ne doit occasionner aucune réduction du diamètre ; elle doit d'autre part pouvoir supporter une température de 230°C en même temps qu'une pression de 1 MPa (10 bar).

Il est indispensable de monter un entonnoir-siphon raccordé sur la tuyauterie d'évacuation des eaux usées ; pendant les périodes de chauffe, l'eau contenue dans la cuve se dilate et une partie de cette eau s'échappe sous forme de filet par la vidange (environ 3% de la capacité par cycle de chauffe). Il n'y a pas lieu de s'inquiéter, ce phénomène est absolument normal.

Il est impératif d'installer un bac de rétention sous le chauffe-eau lorsque celui-ci est positionné dans un faux plafond, des combles ou au-dessus de locaux habités. Une évacuation raccordée à l'égout est nécessaire.

Dans le cas d'utilisation de tuyaux PER, la pose d'un régulateur thermostatique en sortie de chauffe-eau est fortement conseillée. Il sera réglé en fonction des performances du matériau utilisé.

L'appareil doit être raccordé à de l'eau ayant une dureté minimum de 15°F. Ne pas utiliser de l'eau de pluie.

De veiligheidsgroep ingesteld op 0,7 MPa (7 bar) wordt bediend door 2 krukken die de volgende handelingen mogelijk maken: het laten vollopen van de waterverwarmer met koud water, het afsluiten van de koudwatertoevoer en het af laten van het water van het toestel.

De veiligheidsgroep moet strikt volgens de onderstaande schema's worden geïnstalleerd. Het is aanbevolen de veiligheidsgroep rechtstreeks op de koudwateringang te plaatsen. Is dit niet mogelijk, dan moeten volgende voorschriften in acht worden genomen:

- tussen de groep en de koudwateringang mag er zich geen enkele aftakking bevinden;
- de veiligheidsgroep moet zich lager bevinden dan de koudwateringang van de waterverwarmer. Als dit niet mogelijk is, moet op het laagste punt van de leiding, tussen de veiligheidsgroep en de waterverwarmer, een afloatkraan worden voorzien;

Sluit de veiligheid van het apparaat hellend aan op een afvoerpijp, toegankelijk en in een vorstvrije omgeving, voor de afvoer van het water bij uitzetting tijdens opwarming of van het water bij aftapping van de boiler.

Dit houdt in dat de afvoerbuis over een continue en voldoende grote helling moet beschikken;

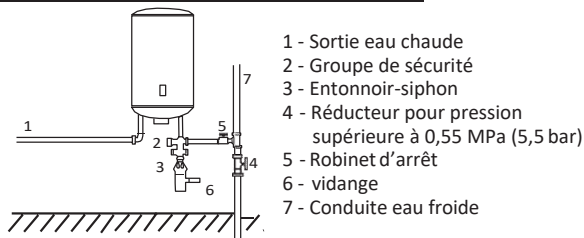
- op de leiding tussen de groep en de waterverwarmer mag er geen vernauwing bestaan; deze leiding moet bovendien bestand zijn tegen temperaturen van 230°C en een druk van 1 MPa (10 bar).

Monteer steeds een sifontrechter op de afvoerleiding van het afvalwater; terwijl het water in de kuip wordt opgewarmd, zet het namelijk uit, waarbij een gedeelte ervan in de vorm van een fijn straaltje ontsnapt via de afvoer (ongeveer 3% van de capaciteit per opwarmcyclus). Dit is een normaal verschijnsel. U hoeft zich dus niet ongerust te maken.

Er moet een opvangbak geïnstalleerd worden onder de boiler wanneer deze geplaatst worden in een verlaagd plafond, op de zolder of boven bewoonde lokalen. Een evacuatie verbonden aan de riolering is noodzakelijk. Indien VPE-leidings gebruikt worden, wordt de inbouw van een thermostaatregelaar aan de uitgang van de boiler van harte aanbevolen. Deze moet afgesteld worden aan de hand van de prestaties van het gebruikte materiaal.

Toestel aansluiten op water met minimum hardheid van 15°F. Geen regenwater gebruiken.

CHAUFFE-EAU VERTICAL MURAL VERTICALE WATERVERWARMER VOOR WANDMONTAGE



- 1 - Sortie eau chaude
- 2 - Groupe de sécurité
- 3 - Entonnoir-siphon
- 4 - Réducteur pour pression supérieure à 0,55 MPa (5,5 bar)
- 5 - Robinet d'arrêt
- 6 - vidange
- 7 - Conduite eau froide

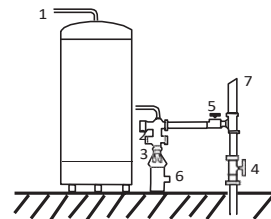
2 - en écoulement libre, quand il ne faut alimenter qu'un seul poste d'eau.

L'installation doit être réalisée avec un robinet mélangeur spécifique. Un groupe de sécurité n'est pas nécessaire.

Lors d'un montage à écoulement libre la sortie eau chaude ne doit jamais être ni obturée, ni freinée. L'écoulement dû à la dilatation de l'eau pendant la chauffe se fera par la robinetterie.

CHAUFFE-EAU STABLE VASTE WATERVERWARMER

- 1 - Warmwateruitgang
- 2 - Veiligheidsgroep
- 3 - Sifontrechter
- 4 - Drukbegeer
- 5 - Stopkraan
- 6 - Afloat
- 7 - Koudwaterleiding



2 - met vrije uitstroming in geval er slechts één aftappunt moet worden gevoed.

De installatie moet worden voorzien van een specifieke mengkraan. Een veiligheidsgroep is niet nodig.

Bij montage met vrije uitstroming mag de warmwateruitgang nooit worden afgedicht of vernauwd. Het water dat tijdens de opwarming uitzet, ontsnapt via de kraan.

PROTECTION CONTRE LA CORROSION

• CHAUFFE-EAU HORIZONTAUX (150 ET 200L) - CHAUFFE-EAU STABLES 150, 200 ET 300L, MURAUX (50 À 200 L). La cuve de ces appareils est protégée contre la corrosion par un faible courant électrique imposé et une anode en titane (consommation de quelques watts par jour). En heures creuses, l'EDF alimente le chauffe-eau et le circuit, en heures pleines, le circuit fonctionne grâce à une batterie intégrée.

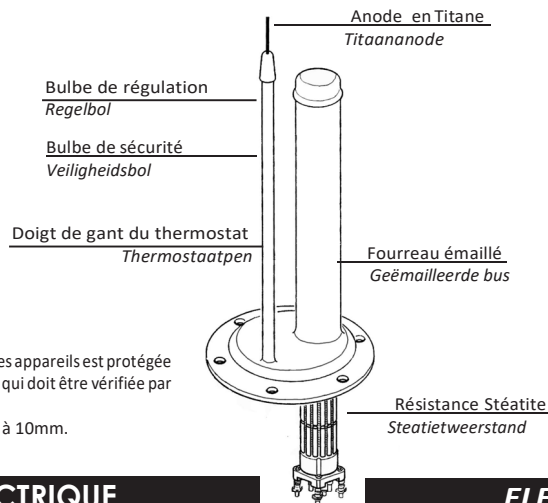
L'anode en titane est fixée à l'extrémité du doigt de gant du thermostat dans lequel passe le fil d'alimentation de l'anode (4).

Le circuit électronique (2) est fixé dans le capot (3).

CHAUFFE-EAU stéatite à thermostat mécanique, La cuve de ces appareils est protégée contre la corrosion par une anode sacrificielle en magnésium qui doit être vérifiée par un professionnel tous les deux ans.

Celle-ci doit être remplacée si son diamètre est inférieur à 10mm.

Elément stéatite avec anode en titane (thermostat électronique)
Steatitelement met titaananode (elektronische thermostaat)



BESCHERMING TEGEN CORROSIE

• HORIZONTALE BOILER (150 en 200L) VERTICALE BOILER 150, 200 en 300L, MUUR (50 tot 200L). De kuip van deze toestellen is tegen corrosie beschermd door een vaste zwakke elektrische stroom en een titaananode (een paar watt verbruik per dag).

Tijdens de stille uren werkt de schakeling op een geïntegreerde batterij. De titaananode is aangebracht aan het einde van de thermostaatpen waardoor de voedingsdraad van de anode passeert (4).

De elektronische schakeling is in de beschermkap (3) bevestigd.

• STEATIE BOILER met mechanische thermostaat. De kuip van deze toestellen is beschermd tegen corrosie dankzij een magnesium opofferingsanode die om de twee jaar door een professionele installateur gecontroleerd moet worden. Hij moet vervangen worden als de diameter minder dan 10 mm bedraagt.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le chauffe-eau équipé d'un thermostat ne peut être branché et fonctionner que sur un réseau à courant alternatif.

Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée.

LE RACCORDEMENT DE L'ALIMENTATION S'EFFECTUE SUR LE BORNIER UNIQUEMENT, ET EN AUCUN CAS SUR LA RESISTANCE. AUCUNE INTERVENTION SUPPLEMENTAIRE N'EST A PREVOIR EXCEPTES LES CHANGEMENTS DE COUPLAGE SI NECESSAIRE. LE CIRCUIT ACI EST PRECABLE EN USINE.

- Le chauffe-eau doit être relié à une canalisation fixe par un câble rigide (section des conducteurs : minimum 2,5 mm²).
- La mise à la terre est obligatoire. Une borne spéciale portant le repère  est prévue à cet effet.
- L'installation doit comporter en amont du chauffe-eau un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3mm (disjoncteur différentiel de 30 mA)
- Cet appareil n'est pas prévu pour être relié à un relais optimiseur.
Dans le but d'optimiser la consommation d'énergie, le thermostat a été réglé pour que la température de l'eau dans le chauffe-eau soit limitée à 65° C; la résistance à la corrosion et à l'entartrage s'en trouve améliorée.

Le thermostat est plombé et ne doit pour cette raison et sous aucun prétexte subir d'éventuels réglages ou réparations en dehors de nos usines à l'exception du réglage normal par rotation de l'index (qu'il peut être effectué que par l'installateur après mise hors tension de l'appareil).

Le non respect de cette clause supprime le bénéfice de la garantie.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Een waterverwarmer die is uitgerust met een thermostaat mag alleen worden aangesloten en werken op een wisselstroomnet.

De stroom verbreken voor gelijk welke werkzaamheid. De kap afnemen
HET TOESTEL MAG ALLEEN OP HET KLEMMENBLOK VAN DE THERMOSTAAT EN IN GEEN GEVAL OP DE WEERSTAND WORDEN AANGESLOTEN. ER IS GEEN ANDERE INGREEP VEREIST BEHALVE INDIEN NODIG HET VERANDEREN VAN DE KOPPELING. DE ACI-SCHAKELING WERD IN DE FABRIEK VOORBEDRAAD.

* De waterverwarmer moet door middel van een stijve kabel (doorsnede van de geleiders: minimum 2,5 mm²) op een vaste leiding worden aangesloten. Het toestel moet verplicht worden geaard. Daartoe is een speciale klem met het aardsymbool  voorzien.

* Voor de waterverwarmer moet een omnipolaire uitschakelinrichting met een afstand tussen de contacten van ten minste 3 mm worden voorzien (Differentiële schakelaar van 30 mA).

* Dit toestel is niet ontworpen om op een optimaliseringsrelais te worden aangesloten.
Om het energieverbruik te verlagen werd de thermostaat zo ingesteld dat de temperatuur van het water in de kuip niet hoger oploopt dan 65°C; hierdoor wordt een betere weerstand tegen roest verkregen en vormt er zich minder ketelsteen.

De thermostaat is verzegeld en mag daarom om geen enkele reden en onder geen enkel voorwendsel worden bijgesteld of hersteld buiten onze fabrieken, met uitzondering van de normale bijstelling door verdraaien van de instelknop (mag alleen gebeuren door de installateur na uitschakelen van de stroom). Indien dit voorschrift niet wordt nageleefd, vervalt de waarborg.

thermostats	Muraux	-----	Stable
	StéaSte thermostat électronique 230V ~	-----	StéaSte thermostat électronique 230V ~
Température réguléeSon plombée	65±5 usine	-----	65±5 usine
Température maxi	70°C	-----	70°C
Température déclenchement Sécurité	100°C	-----	100°C

SCHEMAS DE BRANCHEMENT : voir page 11 / 12

COUPE-CIRCUIT THERMIQUE

Tous nos chauffe-eau sont équipés d'un coupe-circuit thermique de sécurité qui déclenche l'arrêt du chauffe-eau si la température atteint accidentellement une valeur exagérée. Ce coupe-circuit est intégré au thermostat. En cas de déclenchement répétitif, changer la sonde du thermostat électronique.

EN AUCUN CAS, ON NE DOIT COURT-CIRCUITER LA SECURITE.

MISE EN SERVICE

NE JAMAIS METTRE SOUS TENSION LE CHAUFFE-EAU SANS EAU.

Avant de mettre le chauffe-eau sous tension, le remplir complètement d'eau en ayant auparavant ouvert les robinets d'eau chaude ; ne refermer les robinets que lorsque l'écoulement s'effectue régulièrement et sans bruit de tuyauterie (purge complète de l'air).

Lorsque le remplissage est terminé, mettre le contacteur électrique en marche forcée et attendre environ 30 minutes (pression de l'installation atteignant 0,7 MPa (7 bar) ; vérifier alors qu'une évacuation d'eau se fait par l'orifice de vidange du groupe de sécurité et que l'ensemble de l'installation est étanche. Cet écoulement pour représenter 2 à 3% de la capacité du ballon pendant la chauffe complète.

Vérifier, pour les chauffe-eau équipés de l'ACI, que le voyant ACI (1) est allumé au plus tard 15 minutes après la mise sous tension. Le voyant doit être allumé après cela, 24 heures / 24 heures, quel que soit le système d'heures creuses choisi pour l'installation.

Lors de la première mise sous tension, une fumée et une odeur peuvent se dégager de l'élément chauffant. Ce phénomène est normal et disparaît au bout de quelques minutes.

NOTA : Pendant la chauffe et suivant la qualité de l'eau, le chauffe-eau peut émettre un léger bruit analogue à celui d'une bouilloire. Ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil.

thermostaten	Wandmodel	-----	Vast model
	SteaSet elektronische thermostaat 230V ~	-----	SteaSet elektronische thermostaat 230V ~
Temperatuur verzegelde regeling	65±5 Fabrik	-----	65±5 Fabrik
Temperatuur maximum	70°C	-----	70°C
Inschakeling veiligheid bij	100°C	-----	100°C

Aansluitschemas: pagina 11 /12

THERMISCHE STROOMONDERBREKER

Al onze waterverwarmers zijn uitgerust met een thermische beveiligingsinrichting die het toestel uitschakelt wanneer de temperatuur een bepaalde limietwaarde zou overschrijden. Deze stroomonderbreker is ingebouwd in de thermostaat. Als de veiligheid in werking treedt, moet eerst de installatie worden gecontroleerd alvorens opnieuw wordt ingeschakeld.

Als de stroomonderbreker het toestel bij herhaling uitschakelt, moet u de thermostaat laten vervangen. **HET VEILIGHEIDSSYSTEEM MAG IN GEEN GEVAL WORDEN KORTGESLOTEN.**

INBEDRIJFSTELLING

NOOIT DE STROOM INSCHAKELEN ALS ER GEEN WATER IN HET TOESTEL IS.

Alvorens de stroom in te schakelen moet u eerst de warmwaterkranen opendraaien en vervolgens de waterverwarmer volledig laten vollopen. Sluit de kranen pas als de waterstraal regelmatig is en de buizen geen lawaai meer maken (volledige ontlasting van de installatie). Zodra de waterverwarmer volledig is gevuld, moet de elektrische schakelaar in geforceerde bedrijfsstand worden gezet en moet ongeveer 30 minuten worden gewacht (de druk loopt op tot 0,7 MPa - 7 bar), controleer vervolgens of er water wegstroomt via de aflaat van de veiligheidsgroep en of er geen lekken zijn.

De hoeveelheid weggelopen water kan tijdens het hele opwarmingsproces 2 à 3 % van de inhoud van de boiler vertegenwoordigen.

Let erop dat bij de waterverwarmers die zijn uitgerust met de ACI het ACI-verklikkerlampje (1) na ten hoogste 15 minuten na inschakelen van de stroom branden. Het verklikkerlampje moet 24 uur op 24 branden ongeacht de stille uren die voor de installatie zijn gekozen.

Bij de eerste ingebruiksname, kan er ter hoogte van het verwarmingselement rook en geur vrijkomen, wat normaal is en na een paar minuten verdwijnt.

NB : tijdens het opwarmen, en afhankelijk van de waterkwaliteit, kan de boiler wat geluid maken dat lijkt op dat van een ketel. Dit geluid is normaal en houdt niet in dat er een storing in het apparaat is.

ENTRETIEN

PERIODIQUEMENT (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS), IL EST NECESSAIRE DE METTRE PENDANT QUELQUES SECONDES LE GROUPE DE SECURITE EN POSITION DE VIDANGE. CETTE MANŒUVRE PERMET D'EVACUER D'EVENTUELS DEPOTS POUVANT A LA LONGUE OBSTRUER LA SOUPE DU GROUPE DE SECURITE ET VERIFIER QU'IL NE SOIT PAS BLOQUE. LE NON RESPECT DE CETTE REGLE D'ENTRETIEN PEUT ENTRAINER UNE DETERIORATION DE LA CUVE DU CHAUFFE-EAU (NON COUVERTE PAR LA GARANTIE).

AVANT TOUT DEMONTAGE DU CAPOT, S'ASSURER QUE L'ALIMENTATION EST COUPEE.

- Vidange : opération indispensable si l'appareil doit rester sans fonctionner dans un local soumis au gel.
 - 1 - Couper le courant -
 - 2 - Fermer l'arrivée d'eau froide
 - 3 - Vidanger grâce à la manette du groupe de sécurité en ayant ouvert un robinet d'eau chaude
 - 4 - Protéger le groupe de sécurité contre le gel
 - 5 - Pour remettre le chauffe-eau en route, voir rubrique « Mise en Service ».

Appeler votre installateur si le groupe de sécurité a gelé.

- Détramage : à faire effectuer une fois par an dans les régions d'eaux entartrantes ; s'adresser à un professionnel ;
- Vérification de l'anode (concerne les appareils stéatite à thermostat mécanique) : à faire effectuer tous les 2 ans ; s'adresser à un professionnel. Pour les chauffe-eau ACI vérifier régulièrement que le témoin vert clignote
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- Les pièces pouvant être remplacées sont :
 - Le thermostat
 - L'anode de magnésium (pour les appareils stéatite à thermostat mécanique)
 - La résistance avec éventuellement le corps de chauffe
 - Le joint
 - La platine ACI

Le remplacement du corps de chauffe implique le remplacement de l'anode.

Toute opération de remplacement doit être effectuée par un professionnel avec des pièces d'origine constructeur.

- Chauffe-eau ACI : après coupure de l'alimentation électrique, le voyant vert ACI (1) reste allumé (batterie 2,4 volts), aucun risque de choc électrique n'est à craindre.

Si le voyant ACI est éteint, il faut procéder au remplacement du circuit électronique.

Ne jetez pas votre appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet (point de collecte) où il pourra être recyclé.



NOTA : Le remplacement du thermoplongeur nécessite la vidange du chauffe-eau. Toute opération de remplacement doit être effectuée par un professionnel.

- S'il est constaté un dégagement continu de vapeur ou d'eau bouillante par la vidange ou lors de l'ouverture d'un robinet de puissance par ce dernier, couper l'alimentation électrique du chauffe-eau et PRÉVENIR VOTRE INSTALLATEUR.

ONDERHOUD

PLAATS DE VEILIGHEIDSGROEP OP REGELMATIGE TIJDSTIPPEN (TEN MINSTE EENS PER MAAND) GEDURENDE ENKELE SECONDEN IN DE AFLAATSTAND. HIERDOOR WORDEN EVENTUELE AFZETTINGEN VERWIJDERD DIE MET DE TUD DE GOEDE WERKING VAN DE KLEP VAN DE VEILIGHEIDSGROEP KUNNEN BELEMMEREN. ALS DIT ONDERHOUDSVOORSCHRIFT NIET IN ACHT WORDT GENOMEN, KAN DE KUIP VAN DE WATERVERWARMER BESCHADIGD RAKEN (NIET GEDEKT DOOR DE WAARBORG).

DE STROOM VERBREKEN VOOR GELIJK WELKE WERKZAAMHEID. DE KAP AFNEMEN.

** Aftappen: noodzakelijke handeling als het toestel buiten bedrijf wordt gesteld in een ruimte die is blootgesteld aan vorst.*

- 1 - Schakel het toestel uit
- 2 - Sluit de koudwatertoevoer af
- 3 - Laat met behulp van de kruk van de veiligheidsgroep, waarbij een warmwaterkraan wordt geopend, het water af
- 4 - Bescherm de veiligheidsgroep tegen vorst
- 5 - Zie de rubriek Inbedrijfstelling om de waterverwarmer opnieuw in werking te stellen.

Verwittig uw installateur als de veiligheidsgroep bevroren is.

** Ontkalken: Eén keer per jaar in streken met hard water; wend u daarvoor tot een vakman.*

** Controle van de anode (betreft de statiet toestellen met mechanische thermostaat) : om de 2 jaar uit te voeren ; zich wenden tot een professionele installateur.*

Voor de ACI boilers, controleer regelmatig dat het groene lichtje knippert.

** Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een speciale kabel of set beschikbaar bij de fabrikant of zijn dienst na verkoop.*

** Volgende onderdelen kunnen worden vervangen:*

- Thermostaat
- Weerstand met eventueel het verwarmingselement
- Dichting.

Het vervangen van onderdelen moet gebeuren door een vakman met originele wisselstukken.

** Vaste waterverwarmers: na uitschakelen van het toestel blijft het groene verklikkerlampje ACI (1) (2,4 volt batterij); er is geen gevaar voor elektrische schokken.*

Als het ACI-lampje, moet de elektronische schakeling vervangen worden.

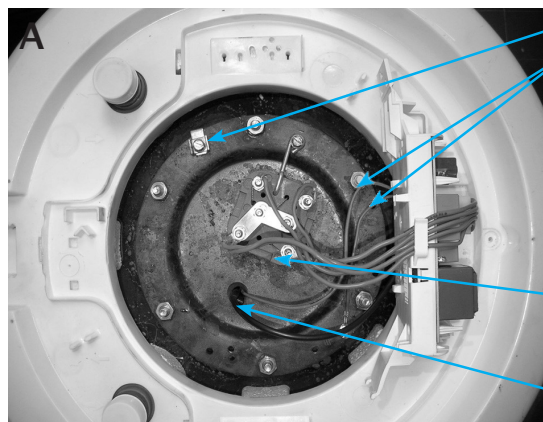


Het gedeponnerd elektronisch circuit bevat een accu die hergebruik kan worden.

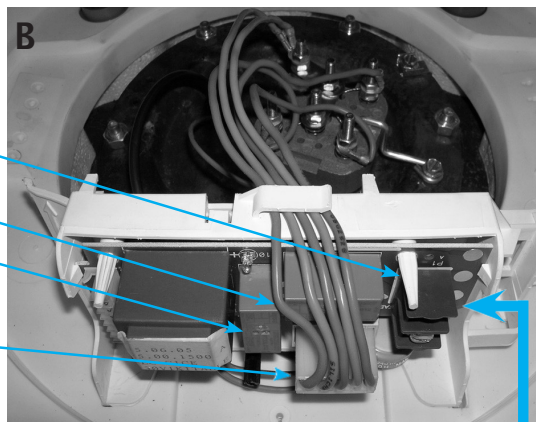
Niet uw boiler in de vuilnisbak gooien, maar zet het op een plaats toegewezen voor dit doel (collectie punt) waar het kan worden gerecycleerd.

OPMERKING : Om de elektrische pompelaar te vervangen, moet de waterverwarmer leeggemaakt worden. Alle vervangingswerken en moeten uitgevoerd door een bevoegde vakman.

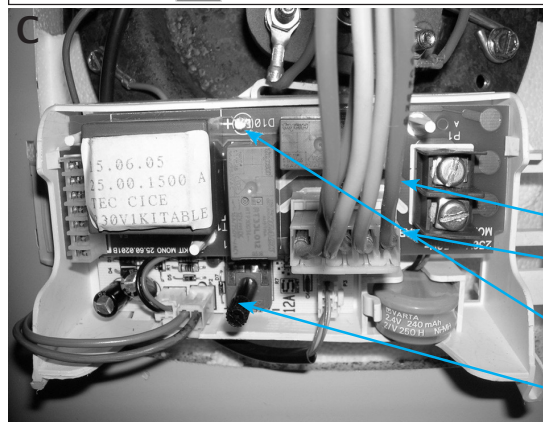
- Ontsnapt er voortdurend damp of kokend water uit de aftapgoot of bij het openen van een warmwaterkraan, onderbreek de stroomtoevoer van de boiler en RAADPLEEG UW INSTALLATEUR.



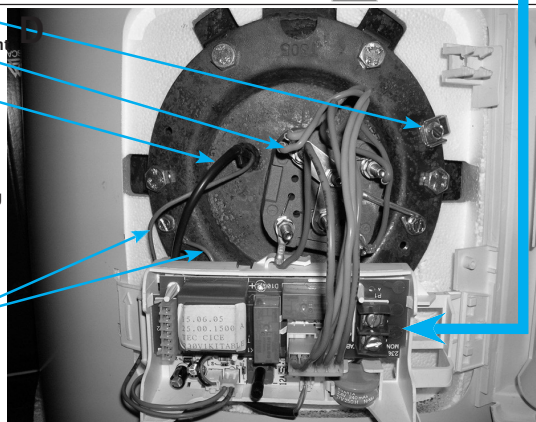
- Borne de terre / Aardingsklem
- Filerie de l'ACI / Bedrading ACI
- Voyant ACI / ACI signaalampje
- Bornier d'alimentation (non polarisé) / Stroomvoedingsklem (niet gepolariseerd)**
- Filerie élément chauffant / Bedrading verwarmingselement
- Règlage de la température de l'eau / Instelling watertemperatuur
- Element chauffant / Verwarmingselement
- Connecteur filerie élément chauffant / Aansluitklem bedrading verwarmingselement
- Sonde température / Temperatuursensor



EFFECTUER LE RACCORDEMENT DE L'ALIMENTATION SUR LE BORNIER UNIQUEMENT /
DE STROOM ENKEL OP DE KLEMMENSTROOL ANSLUITEN



- Borne de terre / Aardingsklem
- Element chauffant / Verwarmingselement
- Sonde température / Temperatuursensor
- Bornier d'alimentation (non polarisé) / Stroomvoedingsklem (niet gepolariseerd)**
- Filerie élément chauffant / Heating element wiring / Bedrading verwarmingselement
- Connecteur filerie élément chauffant / Aansluitklem bedrading verwarmingselement
- Filerie de l'ACI / Bedrading ACI
- Voyant ACI / ACI signaalampje
- Règlage de la température de l'eau / Instelling watertemperatuur



Ce chauffe-eau est pré-câblé en 230V~ monophasé. Pour du 400V~ triphasé, vous devez remplacer la platine monophasé d'origine par un kit triphasé 400V~. La procédure d'installation de ce kit est détaillée dans la notice jointe au kit

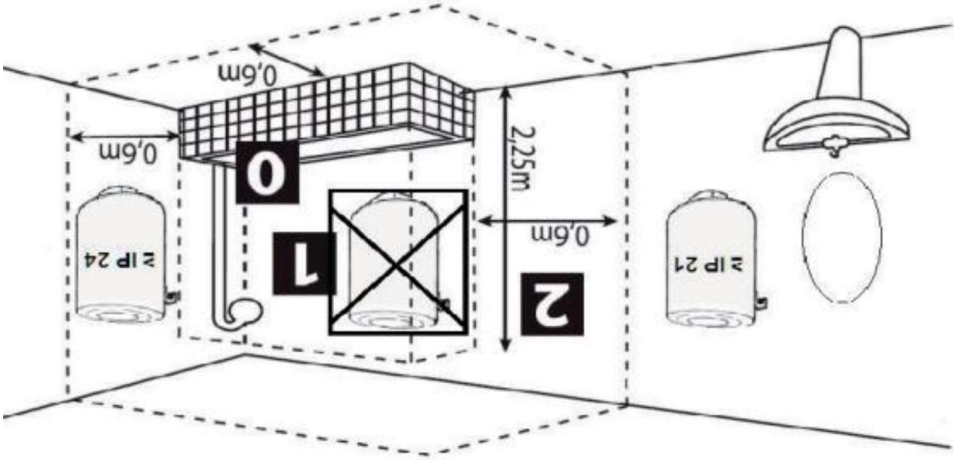
Deze boiler is al bekabeld voor 230V~ monofase. Voor 400V~ driefase moet u de originele monofase plaat vervangen met een 400 V~ driefasekit. De procedure voor de installatie van deze kit staat beschreven in de bijgevoegde handleiding.

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
D-73249 Wernau

www.bosch-thermotechnology.com

Dans une salle de bain ne pas installer ce produit dans les volumes V0, V1 et V2 (voir schéma ci-dessus). Si les dimensions ne le permettent pas, ils peuvent néanmoins être installés dans le volume V2.

Installer in een badkamer het toestel niet binnen de volumes V0, V1 en V2 (zie schema hierboven). Als de afmetingen dit niet toelaten, kunnen ze toch in volume V2 worden geïnstalleerd.



Les produits présentés dans cette notice sont susceptibles d'être modifiés à tout moment pour répondre à l'évolution des techniques et normes en vigueur. Ces appareils sont conformes aux directives :

- 2014/30/UE concernant la compatibilité électromagnétique,
- 2014/35/UE concernant la basse tension,
- 2015/863/UE et 2017/2102/UE concernant la ROHS,

- Et au règlement 2013/814/UE complétant la directive 2009/125/EC pour l'écoconception.

De producten in deze handleiding kunnen op elk moment gewijzigd worden om te blijven voldoen aan de technische evoluties en geldende normen. Deze toestellen zijn conform aan de directive :

- 2014/30/UE betreffende de electromagnetische compatibiliteit,
- 2014/35/UE betreffende laagspanning,
- 2015/863/EU en 2017/2102/EU voor de ROHS,

- En aan het reglement 2013/814/UE vervuld aan de directive 2009/125/EC voor ecoconcept.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SCHEMAS DE RACCORDEMENT HYDRAULIQUE
SCHEMA'S VOOR DE WATERAANSLUITING

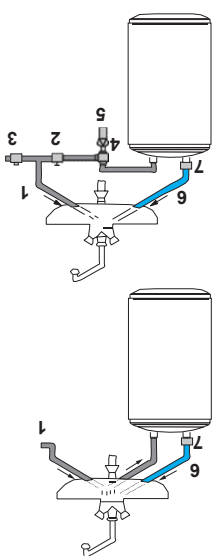


Fig. 3
MONTAGE A ECOULEMENT LIBRE

Afb. 3

DOORSTROMING

- 1) Arrivée d'eau froide

- 2) Rédaction d'un article

- #### 4) Groupe de sécurité

- 5) Entonnoir

- 7) Manchon diélectrique obligatoire

Fig. 4 MONTAGE SOUS PRESSION
Afb. 4 MONTAGE ONDER DRUK

- 1) Koudwatertoevoer

- 2) Afsluitkraan

- 4) Veiligheidsaspect

- 5) Trechter

- 7) Verpichte dielektrische Stoffe

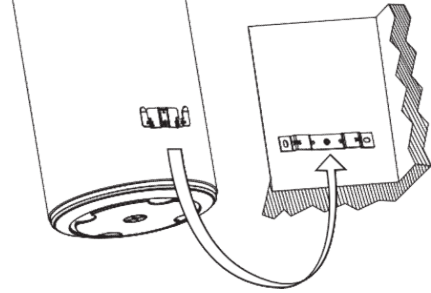


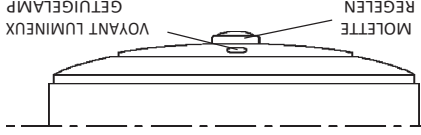
Fig. 1 - Afb. 1

UTILISATION - GEBRUIK

Fig. 5. AFB₁ 5

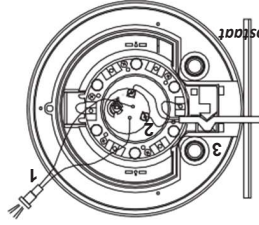
Fig. 3 - Atb. 3

Fig. 5 - Afb. 5



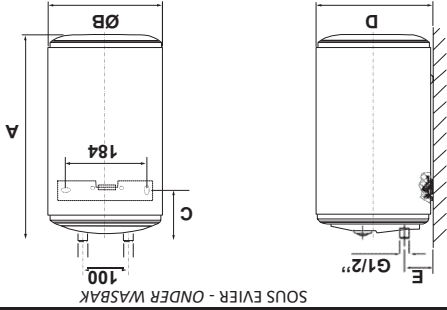
REGELEN
Fig. 6 - Afb. 6

- 1) Voyant de chauffe
2) Thermostat de régulation
et de sécurité
3) Câble de raccordement



Capacité	10 L	Sous-évier	2000 W	Tension	230 V	230 V	18 mn	0,63	6	7	1450 mm
Inhoud		Installatie	Puissance	Spanning			Temps de chauffe à 60° C AT 50° C Opwarmingsijd tot 60° C AT 50° C	Cons. d'entretien (kWh/24h) (kWh/24u)	Poids Net (kg) Netto Gewicht (kg)		Longueur du câble Lengte van de kabel
	15 L	Sous-évier	2000 W	230 V	230 V		23 mn	0,68			1450 mm

10 L	Sous-Evier	456	A	B	C	D	E
15 L	Sous-Evier	496	287	218	262	64	70



COTES DE FIXATION - MATEN VOOR BEVESTIGING

UTILISATION: Le thermostat est réglé en usine à 55 °C. Il vous est possible de modifier ce réglage par la molette du thermostat (fig. 5). Diminuer la température de réglage contribue à diminuer les dépôts de calcaire. Le témoin de fonctionnement (fig. 5) résalut allumée uniquement pendant la phase de chauffage.

COUPE-CIRCUIT THERMIQUE: Il déclenche l'arrêt du chauffage en cas de température anormalement élevée ou en cas de déclenchement, demander l'intervention d'un professionnel.

PROTECTION CONTRE GEL: Pour éviter tout risque de gel, lorsque le chauffe-eau n'est pas utilisé et qu'il peut être soumis à ce risque, ne pas couper l'alimentation électrique et placer la molette du thermostat sur la position minimum.

ENTRIEN DU CHAUFFE-EAU

Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation électrique est coupée.

- annuler un détartrage du chauffe-eau, en procédant comme suit :
- couper le courant et déconnecter les fils d'arrivée aux bornes du chauffe-eau;
- démonter le chauffe-eau; puis le corps de chauffe en le dégageant complètement de son logement;
- enlever le tarte déposé sous forme de boue ou de lamelles dans le fond du réservoir, et nettoyer avec soin les gaines des éléments du thermostat; Ne pas toucher au tarte adhérent aux parois du réservoir, car il constitue une protection efficace contre la corrosion;
- après nettoyage, remonter les pièces en remplaçant le joint du corps de chauffe;
- remettre le chauffe-eau en place, puis en service.

Manœuvrer une fois par mois l'organe de vidange de la sécurité hydraulique pour éviter son entartrage et vérifier qu'il n'est pas bloqué. Si l'est constaté un dégageant continu de vapeur ou d'eau bouillante par la vidange ou par l'ouverture d'un robinet de puisage, couper l'alimentation électrique du chauffe-eau et prévenir l'installateur.

Ne pas boucher les trous de prise d'air du groupe de sécurité car l'écoulement produit normalement par la dilatation de l'eau, doit être librement assuré.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de vos services après-vente.

Les pièces remplaçables du chauffe-eau sont : le thermostat, la bride avec joint + élément chauffant, le témoin de fonctionnement, l'anode en magnésium.

VIDANCE : Couper l'alimentation électrique et l'arrivée d'eau froide, ouvrir les robinets d'eau chaude et manoeuvrer l'organe de sécurité avant d'effectuer ces opérations.

REMARQUE : Pour les chauffe-eau sous évier, déconnecter l'hydraulique et le retourner pour la vidange.

NOTA : Le remplacement du thermopompage nécessite la vidange du chauffe-eau. Toute opération de remplacement doit être effectuée par un professionnel.

Ne tuez pas votre appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet (point de collecte) où il pourra être recyclé.

INFORMATIONS UTILES



1) Si l'eau ne sort pas des robinets de puisage, vérifier en premier lieu si le robinet d'arrêt de l'alimentation est ouvert. Si le chauffage de l'eau ne s'effectue pas, vérifier d'abord si l'alimentation électrique n'est pas interrompue. Si l'appareil que la sécurité thermique bipolaire a déclenché, demander l'intervention d'un professionnel.

2) Si la lampe témoin ne s'allume pas, même si l'appareil débite de l'eau chaude, il se peut que la lampe soit défectueuse. Pour la remplacer, il faut enlever le capot de protection, en dévissant la vis de fixation, débrancher les connexions électriques et enlever la lampe. Insérer ensuite une nouvelle lampe et remonter le capot de protection.

Lors de la première mise sous tension, une fumée et une odeur peuvent se dégager de l'élément chauffant. Ce phénomène est normal et disparaît au bout de quelques minutes.

Pendant la chauffe et suivant la qualité de l'eau, le chauffe-eau peut émettre un léger bruit analogue à celui d'une bouilloire. Ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil.

THERMISCHE STROOMONDERBREKER: Deze stop het opwarmen wanneer de temperatuur per ongeluk te hoog oploopt (afb. 6). Wanneer de onderbreker in werking treedt, moet u een beveogde vakman raadplegen.

BESCHERMING TEGEN VOEST : Om alle risico's op bevriezing te voorkomen, wanneer u de waterverwarmer niet gebruikt en een degelijk risico ontstaat, mag u de elektrische stroomtoevoer niet onderbreken en moet u de drooi knop van de thermostat op minimum-stand zetten.

ONDERHOUD VAN DE WATERVERWARMER

De stroom verbreken voor gelijk welke werkzaamheid. De kap afnemen.

Om eenmaal per jaar het apparaat te onderhouden, moet u streken met sterk kalkhoudend water, roden wij aan de waterverwarmer heeft praktisch geen onderhoud nodig, maar in streken met sterk kalkhoudend water, roden wij aan de waterverwarmer heeft per maand moet de afvoer van de veiligheidsaangevoerd worden om verkalking te voorkomen en te voorkomen dat het niet geblokkeerd is. Als uit de opening van een topkraan constant stoom of kokend water komt, de stroomtoevoer van het apparaat afsluiten en de installatiegroep dicht : het overvloei water, dat normaal door uitzetting ontstaat, moet vrij kunnen weglopen.

Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een speciale kabel of set beschikbaar bij de fabrikant of zijn dienst na verkoop.

DE VERVANGING VAN DE WATERVERWARMER ZIJN : de thermostaten, de beugel met pakking + verwarmingselement, het werksysteem, de magnetische anode

LEDIGEN : Schakel de stroom en de toevoer van koud water af, open de warm water kraan en manipeuleer de veiligheidsaangevoerd deze handelingen uit te voeren.

OPMERKING : Voor boiler onder de gootsteen, ontkoppeld de hydraulica en terug te keren naar lege.

vervangingswerken moeten worden uitgevoerd door een bevoegde vakman.

Niet uw boiler in de wulfbak gooien, maar zet het op een plaats toegevoegen voor dit doel (collectie punt).



NUTTIGE INFORMATIE

1) Als er geen water uit de topkraan komt, moet u eerst en vooral controleren of de afsluitkraan van de watertoevoer openstaat. Als het water niet verwarmt, moet u eerst controleren of de elektrische stroomtoevoer van het apparaat openstaat. Als blijkt dat de bipolaire thermische beveiliging geactiveerd werd, moet u een vakman vernemen.

2) Als het veiligheidsaangevoerd niet gaat branden, zelfs wanneer er warm water uit het apparaat komt, is het mogelijk dat het lampje stuk is. Om het te vervangen, moet u het instrumentenbord verwijderen door de twee bevestigingschroeven los te draaien, de elektrische aansluitingen losmaken en het lampje verwijderen. Vervolgens een nieuw lampje aansluiten en het instrumentenbord hermonteren.

Bij de eerste ingebruikname, kan er ter hoogte van het verwarmingselement rook en geur vrijkomen, wat normaal is en na een paar minuten verdwijnt.

Tijdens de opwarming en volgens de kwaliteit van het water, kan de boiler een lichte ruis afgeven, vergelijkbaar met een waterkoker. Dit geluid is normaal en weerspiegelt geen tekortkomingen van het apparaat.

INSTRUCTIONS GENERALES

Vous vous consultez les répertoriements et notices avant d'installer le nouveau L'installation est réalisée par un technicien qualifié et titulaire d'une habilitation pour des travaux dangereux causés par des installations neuves. L'installation ne se fait pas en non-respect des instructions se trouvant dans cette notice. En particulier, nous nous rappelons que :

- le branchement électrique que vous effectuez au tableau doit être conforme aux indications figurant sur les paragraphes correspondants ;
- l'installation doit être effectuée par un personnel qualifié ;

INSTALLATION DU CHAUFFE-EAU

IMPLACEMENT : la charnière-eau doit être installée le plus près possible du lieu d'utilisation, dans un local M8. Prendre
FIXATION MURALE : fixer l'acier l'acier sur le mur afin d'empêcher les deux patins fixés sur le chauffe-eau dans la
 gouttière fixée sur l'acier (fig. 2-7)
RACCORDEMENT HYDRAULIQUE : l'installation d'un robinet d'arrêt sur l'alimentation d'eau est obligatoire. D'autre part, il
 est indispensable d'utiliser un conducteur de pression, lorsque l'alimentation est sous pression (0,5 MPa) (cf. 5.2a) (fig. 2.5)
 NOTA : le raccordement ne doit pas être réalisé en cuivre car une canalisation en cuivre doit obligatoirement être effectuée avec
 des raccords en laiton.

MONTAGE À ÉCOULEMENT LIBRE : Ce type d'installation est spécialement adapté au chauffe-eau de la gamme L'Appareil doit être raccordé de 1/2" au minimum de 1/2" à un robinet mélangeur à écoulement libre (non forcé). Un groupe de pression, l'installation peut être réalisée avec un robinet mélangeur à écoulement libre (non forcé). Un groupe de sécurité n'est pas nécessaire.

REMARQUE : Lors d'un montage à écoulement libre, la sortie d'eau chaude ne doit jamais être obturée ou freinée. Lors

MONTAGNE SANS PRESSIONS (fig. 4). L'installation doit être effectuée avec un groupe de sécurité neuf, aux dimensions
 de la chaudière précédente. Le réglage de la pression doit être effectué avec un manomètre de 0,1 à 0,2 MPa (2 à 2,5 bar).
 Les pressions de réglage sont indiquées dans le tableau 1.

Les canalisations utilisées doivent supporter 100° C et 1 MPa (10 bar).
no l'eau en cas de vidange du chauffe-eau.
Il est recommandé de monter un extensomètre-siphon sur la tuyauterie d'écoulement (jusqu'à 2 à 3% de la capacité maximale du chauffe-eau). Ce phénomène est totalement normal.
Dans le cas d'utilisation de tuyaux PER, la pose d'un régulateur thermique statique en sortie de chauffe-eau est fortement conseillée. Il sera réglé en fonction des performances du matériel utilisé.

[illegible]

UTILISATION DU CHAUFFE-EAU

MISE EN SERVICE : Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée. Avant la mise sous tension de l'appareil, vérifier son installation.

Enfin le premier passage au sein de la chambre d'opération avait mis sous tension de l'appareil. Il est nécessaire de faire complètement la robinetterie de l'air avant de s'y rendre. Pour cela, il faut ouvrir le robinet d'eau chaude. Ne refermer ce robinet qu'après écoulement régulier de l'eau chaude.

ALLGEMEINE RICHTLINIEN

- de elektrische aansluiting moet voldoen aan aanvullende eisen op het gebied van veiligheid en brandveiligheid;
- de elektrische aansluiting moet worden verrijkt door beveiligde personen;
- de elektrische aansluiting moet worden verrijkt door beveiligde personen;
- de elektrische aansluiting moet worden verrijkt door beveiligde personen;

niet naleven van de instructies in deze handleiding. Meer in het bijzonder herinneren wij aan het volgende :

De koper staat in voor de installatie. Wij zijn niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door een slechte installatie of door het gebruik van niet goedgekeurde materialen.

Wij raden u aan de handleiding aandachtig te lezen, voorafgaand aan de installatie van de waterverwarming, om te voorkomen dat er schade wordt toegebracht aan de apparatuur.

INSTALLATIE VAN DE WATERVERWARMER

PLAATS: de waterverzuimer moet zo dicht mogelijk bij het wateraanvoer worden geïnstalleerd, in een horizontaal verloop.

BEVESTIGING AAN DE MUUR: bevestiging de beugel aan de muur met behulp van de daarvoor bestemde M6-pennen.

WATERAANSLUITING: op de wateraanvoer dient een afsluiter te worden geïnstalleerd, met een inlaats- en uitlaatsdruk van maximaal 0,55 MPa (5,5 bar) en een drukverval van maximaal 0,1 MPa (1 bar).

OMKLEENING: Bij aansluiting van de waterverzuimer op koperen leidingen moet verplicht een assenstelsel worden geïnstalleerd.

omhoog

TOEGESTELDE VRIJE UITSROMING: Dit soort installaties is speciaal aangepast voor de kleine inhoud boilers van 10 en 15 liter, met een minimum hardheid van 15°F. Geen regenwater gebruiken.

OPMERKING: Bij montage met vrije uitsroming volgens de modellen, voer ze kunnen niet onder druk gepaast worden (afh. 3, 3) de installatie moet worden uitgevoerd met een mengkraan met vrije uitsroming (niet ingeklemd). Een veiligheidsinrichting is niet noodzakelijk.

de opwarming mag een kleine hoeveelheid water uit de kraan lopen.

de leidings, waarin de afstand in een 100 °C en 1 MPa (10 bar). De veiligheidsgraad moen de voor beschermde worden. De veiligheidsgraad moen de voor beschermde worden. De veiligheidsgraad moen de voor beschermde worden.

[illegible][illegible]

GEBAUIK VAN DE WATERVEERWAARMEER

- of alle elektrische apparaten stevig vastgeketend zijn, om oververhitting te voorkomen,

[illegible]

L'appareil doit être raccordé à de l'eau ayant une dureté minimum de 15°F.

Né pas utiliser de l'eau de pluie.

Vidange : Couper l'alimentation électrique et l'eau froide, ouvrir les robinets d'eau chaude puis manoeuvrer la soupape de vidange de l'organe

de sécurité.

REMARQUE : Pour les chauffe-eau sous évier, déconnectez l'hydraulique et le retourner pour la vidange.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée pour éviter tout risque de blessure ou d'électrocution.

L'installation électrique doit comporter en amont de l'appareil un dispositif de coupure omnipolaire (dijoncteur, fusible) conformément aux règles

d'installation locales en vigueur (dijoncteur différentiel 30mA).

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou du SAV.



La mise à la terre est obligatoire. Une borne spéciale portant le repère

est prévue à cet effet.
La notice d'utilisation de cet appareil est disponible en contactant le service après-vente.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

en terug te keren naar lege.

OPMERKING : Voor boiler onder de gootsteen, ontkoppel de hydraulica handelingen uit te voeren.

LEDIGEN : Schakel de stroom en de toevoer van koud water af, open de warm water kranen en manipuleer de veiligheidsklep alvorens deze

De stroom verbreken voor gelijk welke werkzaamheid. De kap afnemen.
De installatie moet stroomopwaarts van de boiler, een omnipolige
verbrekingsinrichting hebben (zekering, stroomonderbreker) - differentiee-
schakelaar van 30 mA.

Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden
door een speciale kabel of set beschikbaar bij de fabrikant of zijn dienst
na verkoop.

Sluit de aardeiding van de kabel altijd aan op de aarding of sluit de aardlei-
ding aan op de geschikte aansluiting met het symbool

De gebruiker van dit product is verkrijgbaar door contact na-verkoop
service.

Deze boiler is uitgerust met een thermostaat waarvan de maximale bedrijfstemperatuur hoger is dan 60 °C om de groei van legionellabacteriën in het vat tegen te gaan.

Pas op! Bij een watertemperatuur van meer dan 50 °C kunnen er onmiddellijk ernstige brandwonden ontstaan. Controleer daarom de watertemperatuur voordat u een bad of douche neemt.

BEVESTIGING VAN EEN VERTICALE WANDBOILER :

Om de eventuele vervanging van het verwarmingsselement mogelijk te maken, onder de uiteinden van de buizen van het toestel een ruimte vrijlaten van 300mm.

Er moet een opvangbak geïnstalleerd worden onder de boiler wanneer deze geplaatst worden in een verlaagd plafond, op de zolder of boven bewoonde lokalen. Een evacuatie verbonden aan de riolering is noodzakelijk. Dit product is bedoelt voor gebruik tot aan een maximale hoogte tot 3000 m.

HYDRAULISCHE AANSLUITING

Verplicht een nieuw veiligheidsselement installeren op de warmwatertoevoer die de geldende normen respecteert (in Europa EN 1487), drukbereik 0.7 MPa (7 bar) en een diameter van 1/2". De veiligheidsgroep moet tegen vorst beschermd worden.

Enmaal per maand moet de afvoerhendel van de veiligheid geactiveerd worden om een afvoerpijp, toegankelijk en in een vorstvrije omgeving, voor de afvoer van het water bij uitzetting tijdens opwarming of van het water bij

Toestel aansluiten op water met minimum hardheid van 15°F. Geen regenwater gebruiken.

Fixation d'un chauffe-eau vertical mural : Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant, laisser au-dessous des extrémités des tubes du chauffe-eau un espace libre de 300 mm.

Il est impératif d'installer un bac de rétention sous le chauffe-eau lorsque celui-ci est positionné dans un faux plafond, des combles ou au-dessus de locaux habités.

Une évacuation raccordée à l'égoût est nécessaire.

Ce produit est destiné pour être utilisé à une altitude maximale de 3000 m.

Ce chauffe-eau est vendu avec un thermostat ayant une température de fonctionnement supérieure à 60°C en position maximale capable de limiter la prolifération des bactéries de Légionelle dans le réservoir.

Attention, au-dessus de 50°C, l'eau peut provoquer immédiatement de graves brûlures. Faire attention à la température de l'eau avant un bain ou une douche.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Installer obligatoirement à l'abri du gel un organe de sécurité (ou tout autre dispositif limiteur de pression), neuf, de dimensions 1/2" et de pression 0.7 MPa (7 bar) sur l'entrée du chauffe-eau, qui respectera les normes locales en vigueur.

Le dispositif de vidange du limiteur de pression doit être mis en fonctionnement régulièrement afin de retirer les dépôts de tartre et de vérifier qu'il ne soit pas bloqué.

Un réducteur de pression (non fourni) est nécessaire lorsque la pression d'alimentation est supérieure à 0.5 MPa (5 bar) qui sera placée sur l'alimentation principale.

Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange, maintenu à l'air libre, dans un environnement hors gel, en pente continue vers le bas pour l'évacuation de l'eau de dilataion de la chauffe ou l'eau en cas de vidange du chauffe-eau.

AVERTISSEMENTS :

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

INSTALLATION

ATTENTION : Produit lourd à manipuler avec précaution :

1/ Installer l'appareil dans un local à l'abri du gel.
La destruction de l'appareil par surpression due au blocage de l'organe de sécurité est hors garantie.
2/ S'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau.
3/ Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est en permanence à plus de 35°C, prévoir une aération de ce local.

4/ Placer l'appareil dans un lieu accessible.
5/ Se reporter aux figures d'installation (fig. 1).

WAARSCHUWING :

Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis behalve in het geval zij door degene die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, in het oog worden gehouden of vooraf de nodige instructies hebben gekregen met betrekking tot het gebruik van het apparaat.
Kinderen moeten in het oog gehouden worden om te voorkomen dat zij met het apparaat gaan spelen.
Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen onder de 8 jaar of door personen met beperkte zintuiglijke of geestelijke vermogens of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit geschiedt onder toezicht of als de aanwijzingen over de veilige bediening gegeven werden en de risico's hiervan werden begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging of het onderhoud van het apparaat mag niet door kinderen zonder toezicht gebeuren.

INSTALLATIE

Opgelet : Zwaar product dat met zorg moet worden behandeld.

1/ Installeer het toestel in een vorstvrije ruimte. De vernieling van het toestel door overdruk, te wijten aan de blokkering van de veiligheidsgroep valt buiten de garantie.

2/ Controleer vóór de bevestiging of de muur sterk genoeg is om het gewicht van het met water gevuld toestel te dragen.
3/ Als het toestel wordt opgesteld in een ruimte of op een plaats waar de omgevingsstemperatuur constant meer dan 35°C bedraagt, is een ventilatiesysteem voor dit lokaal noodzakelijk.

4/ Het toestel op een toegankelijke plaats installeren.

5/ Zie de montageschema's (Afb. 1)



BOSCH

10 L ONDERBOUW WATERVERWARMER
15 L ONDERBOUW WATERVERWARMER
10 L SOUS-EVIER
15 L SOUS-EVIER

INSTALLATION
MISE EN SERVICE
ENTRETIEN

INSTALLATIE
IN BEDRIJFSTELLING
ONDERHOUD



CUVE ACIER
REVETEMENT EMAIL

STALEN KUIP
EMAIL BEKLEDING